



НИКОЛАЙ ЗЮЗГИН

ДИАЛОГИ ПО РАЗВИТИЮ НАВЫКОВ УСТНОЙ РЕЧИ

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Николай Зюзгин
Диалоги по развитию навыков
устной речи. Английский язык

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=24715340

ISBN 9785448540196

Аннотация

Эта книга очень неординарна по своей структуре: здесь представлены и британский, и американский варианты диалогов на русском языке, поэтому, кроме всего прочего, учащиеся смогут почувствовать разницу между британским и американским вариантами английского языка. Можно согласиться с автором этой книги, который заметил ниже, что «...хотя англичане и американцы говорят на одном языке, они это делают совершенно по-разному».

Содержание

Аннотация	5
Благодарность	7
В городе. Спрашиваем дорогу...	8
Как пройти на вокзал?	8
Где здесь аптека?	11
Где здесь плавательный бассейн?	13
Как проехать на поле Баер?	16
Мне надо в Сан-Диего	19
Где автовокзал?	21
Где зоопарк?	23
Конец ознакомительного фрагмента.	26

Диалоги по развитию навыков устной речи Английский язык

Николай Зюзгин

Корректоры Vanessa Hethcock, Stephen Mountman,
Barbara Tylor

© Николай Зюзгин, 2018

ISBN 978-5-4485-4019-6

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Аннотация

Эта книга очень неординарна по своей структуре: здесь представлены и британский, и американский варианты диалогов на русском языке, поэтому, кроме всего прочего, учащиеся смогут почувствовать разницу между британским и американским вариантами английского языка. Можно согласиться с автором этой книги, который заметил ниже, что «...хотя англичане и американцы говорят на одном языке, они это делают совершенно по-разному»

A few words from the author

This book consists of 33 dialogues presented in Russian, in British English and in American English and of words to translate the Russian options into English. Primarily there were only texts in Russian and words for translation in the book, that was it, but I understood in that shape and size the book was not very popular, so I decided to add a translation into English for each dialogue. So I translated all the 33 texts into English. That seemed like a bit better. But I remembered there were a lot of books and manuals and textbooks made on that scheme already. It would be better to change the structure a little bit, I thought. So I decided to give each dialogue in three variants: In Russian, in English, and in American English. I'm not sure

whether it's the first time or not the first time that British and American branches are represented in one book but I didn't have a chance so far to come across that kind of book, anyway. To implement that idea, I sent my translations to a friend of mine, a young Brit Vanessa Heathcock and asked her to convert the texts into British English and then I sent the same translations to my American friends, Stephen Mountman and Barbara Tylor, and asked them to convert the texts into American English and they all did that and I appreciate their help very much.

Reading a new version of the book is a captivating pastime, because though on the one hand the Brits and Americans speak the same language, on the other they do it quite differently.

So here is the new enhanced version of the book, and I'll be very grateful to you all, my dear readers, if you send me at least a couple of words of your opinion about it to: bookman10@yandex.ru

Bye for now and write back soon.

Николай Зюзгин

Благодарность

Автор выражает глубокую искреннюю благодарность за помощь в создании этой книги: Ванессе Хиткок (Vanessa Heathcock), которая начинала корректировать тексты сразу по получении, и я подозреваю, частенько недосыпала; Стивену Маунтман (Stephen Mountman), который кроме корректуры присылал еще массу чрезвычайно ценных комментариев о том, как и в каких случаях надо употреблять те или иные слова и фразы; Барбаре Тайлор (Barbara Tylor), самой доброй и отзывчивой женщине во всей Америке. Без помощи моих вышеперечисленных друзей выпустить эту книгу в ее настоящем виде было бы невозможно.

В городе. Спрашиваем дорогу...

Как пройти на вокзал?

- Извините, как пройти на вокзал?
 - У нас здесь девять вокзалов, вам какой нужен?
 - Я не знаю.
 - Куда вы едете?
 - В Бруклин.
 - Вам надо на вокзал на 21 улице. Это лучше подземкой.
- Станция за углом направо, ярдов двести. Вон там.
- Спасибо.
 - Хорошей дороги.

Слова и выражения

Извините! *Excuse me!*

Вокзал *train station, railway station.*

У нас здесь девять вокзалов *We have nine stations here*

Лучше на метро *you'd better go there by underground*

Станция Метро *Underground station, subway station.*

За углом направо *round the corner to the right (on the right)*

Вон там *over there*

Вам выходить на... *you have to get off at...*

Хорошей дороги! *Safe trip!*

На английском (британский вариант):

- Excuse me, how can I get to the Railway Station?
- We have nine Railway Stations here, which one do you need?
- I don't know.
- Where are you heading?
- To Brooklyn.
- Then you need 21st Street Station. It's best to use the Underground to get there. The nearest Underground Station is round the corner on the right. Over there.
- Thank you.
- Safe trip!

In American English:

- Excuse me, would you by any chance know how to get to the train station?
- There are nine train stations here, which one are you looking for?
- I am not exactly sure. Could you help me, by any chance, please?
- Where do you need to get to?
- Brooklyn.
- You need the 21st street station then. You'd be better off getting there by the subway. The nearest subway station is around the corner to the right, over there.

- Thank you very much!
- Have a safe trip!

Где здесь аптека?

– Извините! Где здесь аптека?

– Вон там. Лучше пешком. Это займет минут пятнадцать.

По этой улице прямо. Прямо, прямо, прямо, дойдете до вон того высотного дома, и направо.

– Спасибо.

– Не стоит, пожалуйста.

Слова и выражения

Извините! *Excuse me!*

Аптека *pharmacy, chemist's.*

Вон там *over there*

Лучше пешком *better on foot*

Это займет... *it'll take...*

По этой улице *down the street, along the street.*

Прямо *straight*

Высотный дом *high-rise building, skyscraper.*

Направо *to the right*

Не стоит, пожалуйста *not at all, you're welcome.*

На британском английском:

– Excuse me, where's the closest pharmacy here?

– Over there. It's better to get there on foot. It takes about fifteen minutes. You go straight, you'll get to that high-rise building, and on the right you should find the pharmacy.

- Thank you very much.
- Not at all, you're welcome.

In American English:

- Excuse me, do you know where the nearest drugstore around here is?

- Over there. Better on foot. It's not too far, within walking distance. About fifteen minutes or so from here. Go straight down this street here and when you get to that high-rise building over there, take a right.

- Thank you very much!
- You're welcome.

Где здесь плавательный бассейн?

– Извините! Здесь где-то плавательный бассейн должен быть, вы не знаете?

– Здесь два плавательных бассейна: один по этой улице, примерно с полмили, второй вот по этой улице, примерно на таком же расстоянии. Первый бассейн длиной двести футов, и там, говорят, вода морская, и там народу немного, но он дорогой. А вот тот, что по этой улице, он в длину там дорожки по сто футов, там всегда много купальщиков – в основном это подростки – и он намного дешевле. Там и аквапарк есть, но туда вход отдельный.

– Спасибо большое!

– Пожалуйста.

Слова и выражения

Извините! *Excuse me!*

Где-то здесь *hereabout, around here;*

По этой улице *Down this street, along this street;*

Говорят *it is said, they say;*

Морская вода *sea water*

Купальщики *swimmers*

Подростки *teens*

Аквапарк *water park*

Отдельный вход *separate entrance*

Пожалуйста *any time, welcome, my pleasure;*

In British English:

– Excuse me! There should be a swimming pool somewhere here, do you know where?

– Actually there are two swimming pools around here: one is over there, along this street, it's about half a mile, I think, and the other one is over there, go along that street, again it's about half a mile walk. The first one has swimming paths two hundred feet long and they say that the water in the pools is real sea water. There aren't many swimmers there and it's very expensive. The other one over there along that street has swimming paths a hundred feet long, it's always crowded, mainly by teenagers, but it's much cheaper. There is a water park there as well, but then you have to go through a different entrance.

– Thank you very much!

– You're welcome.

In American English:

– Excuse me! I thought that there was a swimming pool around here somewhere. Would you happen to know where, exactly?

– Actually there are two swimming pools around here: one is over there, along this street, maybe about half a mile from here or so, and the other one is down that street over there, again about half a mile, something like that. The first one is two hundred feet long and has actual salt water in it. There are not many people

there and it's very expensive. The other one over there along that street is a hundred feet long, and it's always crowded. It is mainly teenagers there but it's much cheaper though. There is a water park there as well, but through separate entrance.

- Thank you very much!
- You're welcome.

Как проехать на поле Баер?

– Извините! Мне надо на поле Баер, там сегодня годовщина Битвы за Аламо, как туда можно проехать?

– Можно на поезде от вокзала Пенн, там есть состав, который идет до станции «Аламеда». Поезд этот, правда, ходит всего два раза в день, утром и вечером. И еще от станции до музея Битвы за Аламо километров пять – или пешком, или на автобусе. Автобус там ходит не очень часто.

– Мне говорили, что можно на автобусе прямо до музея.

– Можно и на автобусе, тоже от вокзала Пенн. Автобус идет до музея Битвы за Аламо, это очень удобно.

– А как доехать до вокзала Пенн?

– На подземке. Выходить вам нужно на станции «вокзал Ренн».

– Спасибо.

– Счастливого пути!

Слова и выражения

Извините! *Excuse me!*

Поле Баер *Byer's field*

Годовщина *anniversary*

Битва за Аламо *Battle of the Alamo*

Электричка *electric train, local train.*

Состав *train*

Правда (*here*) *although*

Вон там *over there*

Выходить (из вагона) *get off*

Станция подземки *Underground station, subway station.*

Счастливого пути *happy journey*

In British English:

– Excuse me!

– Yes?

– I want to go to Byer's field, how can I get there? Today is the anniversary of the Battle of the Alamo there.

– Ah, yes. You can go there by local train from Penn Station. There is a special electric train that goes to Alameda Station. But it goes there only twice a day: in the morning and in late afternoon. And you'll have to walk about five kilometres from the station to the museum. You can hardly catch a bus there, it doesn't go there very often.

– I was told that there's a bus which goes to that area from Perry.

– Yes, you can go there by bus too, again from Penn Station. It stops right next to the Museum which is very convenient.

– So, how can I get to the Station?

– By the Underground. You have to get off at Penn Station.

– Thank you very much!

– Happy journey.

In American English:

– Excuse me!

– Yes?

– I would like to go to Byer's field. Do you know how to get there? Today is the anniversary of the Battle of the Alamo.

– A-a, yes. You can get there by train from Penn Station. There is a direct train to the Alameda station but the train only goes there twice a day, in the morning and in the late afternoon. You'll also have to walk about 5 kilometers or so from the station to the museum. The bus doesn't go there very often.

– I was told there's a direct bus there from Perry.

– Yes, you can get there by bus also, from Penn Station. It'll take you right to the Museum, very convenient.

– How can I get to the station?

– By subway. That's the bus stop. You need to get off at Penn Station.

– Thank you very much!

– Have a good trip!

Мне надо в Сан-Диего

– Извините! Мне надо в Сан-Диего уехать, точнее, в Чула-Виста. Вы не знаете, с какого вокзала?

– Это не с вокзала... Это лучше на автобусе, от автовокзала «Оушенсайд». Автобус идет прямо в Чула-Виста, через Карлсбад. Вы, наверное, не знаете, где этот автовокзал?

– Не знаю.

– Туда надо ехать на подземке. Автовокзал прямо рядом со станцией «Истен дистрикт».

– Подземка далеко отсюда?

– Рядом, за углом. Вон там.

– Спасибо!

– Счастливого пути!

Слова и выражения:

Извините! *Excuse me!*

Через Карлсбад *Via Carlsbad*

Рядом *close, not far;*

За углом *round the corner*

Вон там *over there*

Счастливого пути *happy journey*

Вариант на британском английском:

– Excuse me! I need to go to San Diego, to Chula Vista, to be precise. Could you please tell me which Railway Station I need?

– You don't need a Railway Station, you'd better get there by bus, from Oceanside Bus Station. The coach goes directly to Chula Vista, via Carlsbad. Now how to get to the Bus Station, do you want to ask me? That's simple. By Underground. The Station's called «Eastern District».

– Is the nearest Underground Station far from here?

– No, just round the corner. Over there, see?

– Ah, yes. Thank you very much!

– Have a good journey.

In American English:

– Excuse me! I need to get to San Diego, to Chula Vista, to be precise. Could you please tell me which train that I would need to take?

– It doesn't leave from the railway station, it's better by bus, from Oceanside Bus Station. The bus goes all the way to Chula Vista, via Carlsbad. The bus station you need is not far from the subway station «Eastern District».

– Is the nearest subway station far from here?

– It's pretty close, around the corner, in fact. Just over there, see?

– Yes. Thank you very much!

– Have a safe trip.

Где автовокзал?

– Скажите, автовокзал где? Я, по-моему, заблудился немного.

– Автовокзал вон там, за мостом налево. У нас, вообще-то еще Южный автовокзал есть. А этот, который за мостом налево – Центральный. Вам куда надо ехать?

– В Филадельфию.

– Это отсюда. Можно, конечно, и с Южного, потому что там автобус делает остановку, но вам удобнее отсюда.

– Спасибо!

– Хорошей дороги!

Слова и выражения

Автовокзал *bus station, coach station*

Я заблудился *I am lost*

За мостом налево *round the bridge to the left*

Вообще-то *actually*

Южный автовокзал *South bus station*

Отсюда *from here*

Делает остановку *makes a stop (at)*

In British English:

– It seems like I'm lost, do you know where a Bus Station somewhere is around here?

– The Bus Station is over there, round the bridge, on the left. Actually, we have another Bus Station here, the Southern one. This one is the Central one. Where are you heading?

– To Philadelphia.

– Yeah, then you need the Central Station. You can as well go there from the Southern Station, as the bus makes a stop there, but it's more sensible to catch a bus here.

– Thank you very much!

– Happy journey.

In American English:

– Can you, please, tell me where the bus station is at around here? It seems that I'm lost.

– The bus station is over there, around the bridge to the left. Actually, we have another bus station here too, the southern one. This one is the central one though. Where are you heading?

– To Philadelphia.

– It's pretty from here. You can as well get there from the southern station, since the bus makes a stop there, but it's more convenient from here though.

– Thank you very much!

– Safe trip!

Где зоопарк?

– Извините!

– Да?

– Где здесь зоопарк? Нам сказали, что где-то здесь, но мы не можем найти.

– Вон там, через дорогу. Там есть подземный переход, вот он, видите?

– Да, спасибо. А там медведь есть?

– В зоопарке или в переходе?

– В зоопарке, конечно.

– Есть. И белый есть, и бурый есть. Бурого и покормить можно. Посетители обычно покупают печенье вон в том магазине, прямо у выхода из подземного перехода. Скажите продавщице, что это для медведя, и она даст вам его любимое печенье.

– Получается, это ручной медведь?

– Да, получается так. Он раньше в цирке работал, когда был помоложе, ездил на велосипеде. А сейчас состарился немного. Но все равно, через забор не перелезайте, потому что неизвестно, что у него на уме. Там еще ручной слоненок есть, вот его можно и погладить, и за хобот подержать, и покататься на нем.

– Спасибо!

– Всего хорошего.

Слова и выражения

Где-то здесь *somewhere here*
Мы не можем найти *we can't find it*
Через дорогу *across the road*
Подземный переход *underground passage*
Белый медведь *polar bear*
Бурый медведь *brown bear*
Покормить *feed*
Посетитель *visitor*
Выход *exit*
Продавщица *sales girl*
Любимое *favourite*
Печенье *biscuit*
Ручной медведь *tame bear*
Получается *it turns out*
Ездить на велосипеде *ride a bike*
Состариться *get old*
Перелезть через забор *climb over the fence*
Что у него на уме *what's on his mind*
Слоненок *elephant calf*
Хобот *trunk*
Погладить (по) *pat (on)*

In British English:

– Excuse me, where is the Zoo? We were told it was somewhere here, but we can't find it.

– Across the road, over there. There's an underground passage there, that one, see?

– Oh, yes, thank you very much. And we would like to know... Are there any bears there?

– In the Zoo or in the passage?

– In the Zoo, of course.

– Yes, you're lucky, there are. Even more than one. They have both Brown Bear and Polar Bear. As for the Brown one, it can be treated by something delicious. You know, visitors usually buy some cookies in the foodstuff shop, which is next to the underground passage. Tell the salesgirl that you want to buy something for the Bear, and she'll give you his favorite cookies.

– Turns out it's a tamed bear?

– Seems to be, yeah. Years ago, it worked in a Circus, used to ride a bike. Then it got too old to do all those tricks. But anyway be careful and don't climb over the fence, you never know what might be on it's mind. There's also a tamed baby elephant there. You can actually patt his trunk and you can even get a ride on his back!

– Thank you very much!

– You're welcome. Have a good time.

In American English:

– Excuse me, could you tell us where the zoo is? We were told it's somewhere around here but we can't seem to find it though.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.